







# VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Đặt thép: CREDITANA-SAIGON  
Đặt thép mới: SAIGON - 21 826

- Công-ty nhận thu TIẾT KIỆM của bé ténh, tiền gửi sinh lợi 3 ly rưỡi mỗi năm, sau thông tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng sao cũng được.
- Công-ty cho vay thí chứng và Quốc-trái Pháp, Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những phiếu của các Thành-phố Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.
- Công-ty công nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những tờ quốc-trái và nhận đó số những phiếu sao có dự cuộc xò số bằng tháng hay là bằng năm.
- Đơn-hội có mua bán Pháp hợp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng tất cả các đơn, để cho bé lãnh mượn đúng. Xin qui vi hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hội các thức mượn hợp Tiết-kiệm kỳ.

(Vả công chuyên khếch, xin hỏi thăm hỏi Hội)

## Tên chỉ của bốn hội: LAM VÊ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch hội trưởng: <b>HUYỀN BÌNH-KHIÊM</b> , (ngay nghỉ đã từ lâu)	Chủ tịch hội trưởng: <b>H. TƯƠNG-TÂN-VI</b> .
Phó hội trưởng: <b>H. TRẦN-TRINH-TRẠCH</b> , (được bầu cử nhiều theo 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: <b>H. NGUYỄN-TÂN-VÂN</b> .
Hội viên: <b>Dr BAILLE de LANGUARDIERE</b> ,	Hội viên: <b>H. BUI QUANG-CHI</b> ,
• M. Denis LÉ PHAT-AM,	• H. ĐĂNG-VĂN-ĐÀN,
• M. LUY-VĂN-LANG,	• H. B. NG. TRUNG-VINH.
• Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,	• M. Alexis THAI V. LÂN.
• Dr TRẦN-VĂN ĐỒN,	
• Dr TRẦN-THU-LÂN,	
• M. TRINH-DINH-THẢO,	
• NGUYỄN-THANH-LIỆM	

**DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU**  
MÉDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS  
Trị bệnh đau miệng và đau răng  
SOUS-PROTHÈSE ORTHODONTIE  
118, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thờ nhất)  
SAIGON

**GỜ KHẨN BỊNH:**  
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ  
Chiều từ 2 giờ tới 6 giờ  
Chưa-nghỉ và ngày lễ từ 9 giờ tới 12 giờ  
Téléphone: 392

**PHÒNG CÔI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
Lương-y bôn quốc tại St  
Médicin libre  
GIỜ CÔI MẠCH:  
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h.  
Chiều ... de 16 h. à 18 h.  
30, Route provinciale 15  
(Gần gare de Châ) GIADINH

**KÉP HẠT VÀ ĐIỂN TƯỢNG**  
Mọi số học nhiều và giảng ở tư nhân trên khi bằng.  
Nghệ thuật này thường phải mất nhiều năm để có sự thành tựu cho mình.  
Mọi số học rất thanh tao, sau khi đầu ban lấy làm ngạc nhiên thấy nghệ thuật, đẹp cũng bằng vì lại là game của và đẹp vậy.  
Hàng năm sống thuộc ERVIL và anh họ Kỳ được đư học, hàng trăm bằng như trước vì là game được lãnh mệnh.  
Thuộc ERVIL (thuộc về nước) có bán tại Saigon nơi nhà thuốc trung-uông, số 185-201 đường Catinet và tại các nhà thuốc khác.

## Văn-minh vật-chất với đạo Phật (1)

Đó là một đầu đề bài diễn thuyết của M. Phạm-phân Côn đôn ở chùa Kỳ-hà, tỉnh Thái-bình, hôm vừa rồi.

Bài diễn thuyết này, diễn giả chia ra làm 3 đoạn.

1) Đoạn thứ nhất nói về trình độ văn minh vật chất đời nay.

2) Đoạn thứ hai xét xem văn minh vật chất có làm hạnh phúc cho nhân loại không?

3) Đoạn thứ ba xét lại làm sao là cách thức văn minh vật chất càng làm thêm thì hình như nhân loại dần thêm vào bế tắc.

Đoạn thứ tư nói về vấn đề nhân loại được phát triển sung sướng, tức cần phải hiểu thêm về triết lý của Phật giáo để đem chúng sinh ra khỏi bế tắc.

Rồi diễn giả xét sự tiến bộ về văn minh vật chất, tức là trình độ tiến bộ của nhân loại là do những cái đến giờ, nghĩa là từ lúc người mới xuất hiện trên mặt trái đất đến ngày nay.

Theo các nhà sử học thì là bắt đầu hiện ra ở trên mặt địa cầu vào cuối kỷ tam thạch kỷ (époque tertiaire) - Các nhà địa chất học chia địa cầu ra bốn tầng lớn gọi là thạch kỷ mới (làng đá, chiều về một thời kỳ trong lịch sử của nhân loại) và thời theo các nhà sử học ngày nay thì bắt đầu có ở cuối kỷ tam thạch kỷ và đầu kỷ tư thạch kỷ. Khi bấy giờ chưa biết ăn một gì, nhà ở thì kết cánh cây thành lúp để che đậy nắng mưa.

Đó là những bằng chứng minh chứng, trước còn ở nguyên sau biết một đầu. Đó là thời kỳ mở đầu của nhân loại.

Đến đời kim - loại (thép)

ĐÂY BẮNG  
**Chờ các Viên-Quan**

Bên-hội có tiếp đồng hội Pháp với giới sang các đại bằng (honor) của viên-quan như (Bách-phá, Phú, Huyền, Cầm-ông, Bang-chức, bang-nhì, bang-bà, Hết đồng địa-bat, và Ban-bộ Phó-Đổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thời gian Bôn-biên xin các giới người nào có cần đồng thì viết thư lên cho Bôn-biên mà gửi đi. Bôn-biên sẽ hỏi các giới người biết.

Hơn nữa về Bôn-biên bản hội thời phải đợi cả năm lấy hàng nhà bên Pháp mới có gửi qua được.

Xin qui nghĩ lại.

Imprimerie de l'Union.  
NGUYỄN-VĂN-CỬA  
57, Rue Laurier, Messard Saigon

**PIERRE ROUSSEL**  
à Chi-hòa, près de Saigon  
chuyên môn dạy rọc rạch nói chuyện tiếng Pháp cho các nhà 19-Nhì, 48 tuổi hân (đẹp theo là từ xưa học).

Tại Tập Đục chữ Pháp, vẫn lấy cách học dễ nhớ cho người chỉ biết đọc tiếng-ngoại. 03-80, cuộc 03 16.

Tại Học Tiếng Pháp, 48 học mới nhất, rút-bản 110 tờ ba, quyển số 1: 15 10, cuộc 03-20; quyển số 2: 15 80, cuộc 03-28; lube 2 cuốn và cuộc: 2x88

Tại Tập Nói Tiếng Pháp, manuel d'exercices de conversation. 03-80, cuộc 03 16.

Có trữ bán nơi liên Tân-Hương, 47 rue Sabourain Saigon và nhà ở Lun-Khouan, 240 rue des Marins Cholon.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
Kể từ năm 1909  
Bang lập từ năm 1909  
63 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ theo màu và các vật dùng đều ở Pháp-giáo tại Gia-lan hay xưởng tự chế. Xin viết thư hỏi báo giá mới Bon-riệu sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG THÁ  
hàng ở đường L. Lacouture. - Ghodui gần trại lính tập 0-8.

**Đầu Cù-là mới**  
TÊN LÀ:  
**PHẬT-LINH-ĐẦU** hay là **ĐẦU BÙ-ĐA**  
Hộp thiết chế 650  
Thổ bằng chất 0.50



Đầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần bả phát bả trông, cứu thốn hay mua về dùng thử thì biết. Cái hộp thiết rất đẹp, bả túi đem theo mình trong khi đi đường rất tiện.

式雷電電磁磁磁磁  
NHÌ-THIÊN-ĐƯƠNG  
ĐƯỢC HANG  
PHẬT-LINH-ĐẦU  
TUP-KÊU-ĐẦU BÙ-ĐA

**HÀNG BẢO-KÊ**  
NIÊU  
**LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD**  
Ông BOY-LANDRY  
Lâm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 - Saigon

Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hiện cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà đi bảo-kê về với hàng này, nếu gặp lại rồi rõ rõ hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu ý.

Tiêu-thuyết - MAI-SON - 1-7-36 - 36 7

## Trần-thị Kim-Dung thủ tiết Thuận-Tôn

(Bách-khế lịch-sử)

**HỒI THỨ NHÌ**  
**Cảnh thà như HẬU-CUNG**

Phong nghi của Thượng-hoàng Nghệ-Tôn. Nghệ-Tôn bị hình rằm rằm trên giường. Một ngày ngồi ở bên giường xem sách. Một nói-giám đang thì.

(Thuyết)

Hôn-quan định giá chẳng tới lần nữa sao?

động đến ta. Cha ta là Ngô-loã-quang. Ta có lời, đã có Thượng-đế, cần phải giữ gìn các người?

Một quan thần. - Chúng tôi lên tâm với Chúa, mà Chúa nghe phân-tiền Qui-Ly đem giết oan chúng tôi.

Nghệ-Tôn. - (chỉ hân, thật lời, nhìn kỹ, lấy tay che mắt) Khi xưa, trăm có nông giận, truyền xử trăm các người, sao ngay lúc ấy các người không tâu lại rõ ràng...

Một quan. - Vua chẳng những không nghe truyền-thần, lại ban cho La-quy Ly quyền để với quyền tiền

trăm hậu-lưu, thì công thần còn ai kếp oan được.

Nghệ-Tôn. - Bởi trăm tướng La-quy Ly hết lòng với trăm, mà Qui-Ly cũng có công với nước thì... Và lại Qui-Ly là người thích của trăm.

Một oan hân bước vào, ở có ở sự giầy to thông lòng, như người đá bị bắt, có lý là Vua Đế-Nghiên.

Đế-Nghiên. - (tham) Còn cháu con, con không phải là cháu của Thượng-hoàng sao?

Nghệ-Tôn. - (giết mình) Kis, Vương-nhì, Vương-

nhì sao không yên giớ nói chín suốt?

Nghệ-Tôn. - Thương-hoàng hỏi cháu về đây làm gì? Thương-hoàng đã quên chuyện xưa sao? Cháu đương sa-vi ngồi rờng, Thương-hoàng quí nghe lời La-quy-Ly hết cháu phải thất có.

Nghệ-Tôn. - Bác vẫn biết là về công, nhưng việc đó bác vương-nhì muốn cho bác cu-xử thế nào?

Đế-Nghiên. - Thương-hoàng hãy tháo giầy tháo có này ra, rồi cháu sa tâu.

Nghệ-Tôn. - (Truy sự hãi về công, nhưng công

gương lại gần, gắng sức tháo giầy thất có Đế-Nghiên. Đế-Nghiên lấy mỗi giầy, nhanh nhẹn quàng chung quanh có Nghệ-Tôn rồi thất lại. Nghệ-Tôn gắng sức cứu quấy, la to lên:

Hội-thần! Chư tướng! Qui-Ly!

Nghệ-Tôn dần dần tỉnh lại.

Nội-giám. - (chạy vào, hoảng hốt) Muốn tâu Thượng-hoàng, kê hạ-thần đến nghe chỉ phán.

Nghệ-Tôn. - Trong lúc ta yên giấc, nhà người có tìm thấy ai nhập vào cung điện không?

Nội-giám. - Kê hạ-thần đứng hầu ngoài cửa, con ai đem lần quần nội cung.

Nghệ-Tôn. - Nhà người lập tức đi với Trung-tuyên-hội Qui-Ly vào cung nghe lịnh.

Nội-giám. - Dạ.

(Còn nữa.)

Phả thuốc lá Pháp-Á Dược-Phẩm Pharmacie Franco-Asiatique ở đường 118, phố Cholon của ông Phạm-thư-Hành.

Ông giầy long hơn từ 6m biết hàng bả s; bảo đôn 6m. Ai ai cũng nói là: đó bả thuốc men!



CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON



KỶ THỨ 8 (Ngày chúa nhật 5 Juillet 1936)

Đang tên

ĐỘ THỨ NHƯ

Phần thưởng MELOURNE Đò bấp đũa 1.400 thước, ngựa bằng nhất

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Long-Phát, Normandie, Le Léopard, Fillette, Vang-Ngọc, Hồng-Phát-Long.

ĐỘ THỨ NH

Phần thưởng DES LILAS (tre éprouve)

Bua trọn 1.000 thước, ngựa hạng 3

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Dym Hum, Kim-Chân, Hồng-Mây, Vang-Anh, Hàng-Pác, Gathrie, Lam-Vân, Loyai, Sơn-hiệt-Liên, Sơn-Chân, Long-Pai.

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng DES LILAS (2e éprouve)

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Vang-Hoa, Vang-Bửu-Lợi, Bồn-Em, Cánh, Sơn-Cop, Hồng-Phát, Than-Hưng, An-Hồ, Hải-Vân, Tô-Gi, Hồng-Lông.

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng DES ROSÉ

Bua trọn 1.200 thước, ngựa hạng 2

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Xích-Phụng, Miaraka, Bông-Bàng, Pm-Vân, Vang-thanh-Liêm, Siroc, Sơn-Phước, Calypso.

A.M.E.I.C.I.C.

Cuộc thi Bút-tôn (Teneurs de Livres) Phần B Trưng-Mại Saigon, do Ban trị-sự của A. Nannky Trưng-mại Kỳ... (text continues)

Đã mãn 8 xin thì phải đình cho ông Hội-trưởng AMEIC 46 Rue MacMahon Saigon từ nay 101 12 giờ trưa ngày 4 Juillet.

Thuyết mới của bài 17-19 Hội-trưởng HỒ CÔNG LONG

Cuộc điện thế-giới (Tiếp theo trước)

Thủ-tướng Bỉ Van-Zeeeland làm chủ tịch phiên họp của hội đồng H. G. L. kỳ này.

Hai thành phố Anh Pháp ngày nay chưa có thể mở cuộc đàm-phản cùng Mussolini để một Y cũng trở lại hiệp tác mà lo việc Âu-Châu.

Ngồi-trưởng Pháp là ông Yvon Delbos có xin rừng đại biểu Âu mới thì-trưởng Sebastian sang Genève dự nhóm bị này để giải-quyết vấn đề Danube.

Dân Á phản-ông?

Adde-Ababa 30 Julio. Có tin cho hay rằng dân Á tại... (text continues)

Đang tên

Đang tên là một đại hội... (text continues)

ĐỘ THỨ SAU

Phần thưởng VEDETTE

Đò bấp đũa trọn 1.700 thước, ngựa ngoại hạng

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Ô-Vân, Anh-Hưng, A-Lương, Soodan, Vainquoc, Kim-Xanh, Le Tigre, Vang-Danh, Majang, Popoht-Sath, Kim lang-Em.

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng DES LILAS (3e éprouve)

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Nam-Hai, Kim-Danh, Kim-Lôi II, Hồng-Thơ, Tôgo, Vang-Hưng, Vang-Vinh, Iacopito, Thiên-Kim, Ô-Phong.

SAU MỸ TRẦN MỌA HÀO

Nước sông Hồng-Hà và Lô-Giang lên mùa

Viet-tri. Do mưa mùa hè hôm... (text continues)

Cuộc chiến-tranh Y-A sẽ chảy lại

Paris 25 Julio. Người ta... (text continues)

Cuộc chiến-tranh ngày mai trong mặt Đứt

Berlin 25 Julio. Ông von... (text continues)

Cuộc chiến-tranh ngày mai trong mặt Đứt

Paris 25 Julio. Ông von... (text continues)

Cuộc chiến-tranh ngày mai trong mặt Đứt

Paris 25 Julio. Ông von... (text continues)

Cuộc chiến-tranh ngày mai trong mặt Đứt

Paris 25 Julio. Ông von... (text continues)

TIN VĂN

Kỳ này này chiếc Armand Rousseau có số 150... (text continues)

Elizir Jouvence chan-s. Chuyết-tri những chứng bệnh... (text continues)

Vin anan-s. Nguv-thuộc... (text continues)

Ôngquent chan-s. Thuộc... (text continues)

Solution n° 41.276. Tuổi... (text continues)

Vừa khi các Cao-miêu... (text continues)

Việc quan Thanh-vương... (text continues)

Ông Đốc-tư... (text continues)

Nhà học... (text continues)

Thước hươu... (text continues)

Như ông... (text continues)

Sau khi làm xong... (text continues)

Mười... (text continues)

Về với mặt học... (text continues)

Đều... (text continues)

Nhà... (text continues)

Thầy... (text continues)

Trên... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Ông... (text continues)

Vụ cướp ở Bình-lợi

10 tên cướp đánh nhà một ông gia, đầu đầu được 300. rớt trốn mất

Sự sống đã mất, mà cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Tên cướp... (text continues)

Một đêm ông Nguyễn-ngọc-Liêu bán chết năm tên cướp

Hung-đỏ toàn là bọn phụ đầu, quán tỉnh Hà-nam

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Đang... (text continues)

Advertisement for PIPPERMIN GET medicine.

Large advertisement for ĐINH-TUỜNG (Mytho) medicine, including text about its benefits and contact information.